



## NGÂN SÁCH ONTARIO 2010 MỞ CƠ HỘI ĐỂ ONTARIO TẠO VIỆC LÀM VÀ TĂNG TRƯỞNG

*Kế Hoạch Cân Bằng Của Chính Quyền McGuinty Bảo Vệ Các Dịch Vụ Công Cộng  
Và Vạch Ra Các Biện Pháp Để Xóa Thâm Thủng*

**TIN TỨC**

25 tháng Ba, 2010

Với ngân sách 2010 của Ontario, chính quyền McGuinty đang tiến về phía trước với kế hoạch ngũ niên mở cơ hội để Ontario tạo các công việc làm mới và tăng trưởng trong lúc vạch ra các biện pháp giúp xóa bỏ thâm thủng gây ra bởi cuộc suy thoái toàn cầu.

Mở rộng trên các sáng kiến vừa mới được công bố trong bài diễn văn khai khóa của Nghị viện tỉnh bang Ontario, ngân sách đề nghị các đầu tư mà sẽ giúp cho thêm 20,000 sinh viên được học cao đẳng hay đại học vào tháng Chín này, và tạo các công việc làm đồng thời thúc đẩy sự tăng trưởng kinh tế ở miền Bắc Ontario.

Chính sách Mở Ontario (Open Ontario) xây dựng trên sự tiến bộ đã thực hiện được trong sáu năm qua để hỗ trợ cho sự tạo công ăn việc làm cũng như tăng cường các chương trình và các dịch vụ, bao gồm giáo dục, y tế và huấn luyện kỹ năng, những việc mà dân chúng Ontario xem là có giá trị.

Ngân sách 2010 bao gồm các biện pháp nhằm quản lý chi tiêu, bao gồm việc kiểm chế lương bổng và thực hiện các chương trình của chính phủ sao cho có hiệu quả hơn. Ngân sách phác thảo một kế hoạch thực tế và có trách nhiệm để cắt giảm thâm thủng còn phân nửa trong năm năm, và xóa bỏ thâm thủng trong tám năm.

### **TRÍCH DẪN**

“Chính quyền của chúng ta đã hành động để giảm bớt tầm ảnh hưởng của cuộc suy thoái toàn cầu đối với các doanh nghiệp và các gia đình tại Ontario. Cùng làm việc chung với nhau, chúng ta sẽ, trong ngắn hạn tiếp tục tạo việc làm, và về lâu dài, đặt nền tảng cho sự phát triển.”

- [Dwight Duncan, Bộ trưởng Tài chính](#)

“Những người trong chúng ta được trả lương bằng tiền thuế có một vai trò trong việc giúp duy trì sự tiến bộ mà dân chúng Ontario đã thực hiện được tại các trường học, các bệnh viện và nơi các dịch vụ công cộng khác của chúng ta.”

- [Dwight Duncan, Bộ trưởng Tài chính](#)

## CÁC SỰ KIỆN NGẮN GỌN

### Giáo dục hậu trung học

- Đầu tư \$310 triệu để thêm 20,000 chỗ học mới tại các trường cao đẳng và đại học vào tháng Chín này. Đây là số cộng thêm ngoài việc cung cấp \$155 triệu trong năm 2009-10 để hỗ trợ toàn diện cho vấn đề ghi danh ở các trường cao đẳng và đại học, bao gồm \$65 triệu đã được công bố qua tài liệu về *Viễn ảnh Kinh tế và Tái duyệt Tài khóa của Ontario mùa thu 2009*
- Tích cực quảng bá các cơ sở giáo dục hậu trung học của Ontario với ngoại quốc để khuyến khích các sinh viên tài năng nhất của thế giới đến đây học tập, định cư nơi này và giúp Ontario xây dựng một nền kinh tế vững mạnh hơn
- Cải thiện năng lực của học sinh để vượt qua hệ thống giáo dục hậu trung học của Ontario bằng cách cung cấp thêm các nguồn tài nguyên để hỗ trợ cho việc triển khai một hệ thống chuyển đổi tín chỉ học vấn.

### Việc làm và sự tăng trưởng ở miền Bắc

- Một chương trình ba năm về mức tiền điện kỹ nghệ miền Bắc vào khoảng \$150 triệu cho mỗi năm, dành cho các công ty kỹ nghệ lớn hội đủ điều kiện để giảm các giá tiền điện của họ trung bình khoảng 25 phần trăm
- \$45 triệu trong vòng ba năm tới cho một chương trình huấn luyện kỹ năng mang tính đề án mới giúp cho các thổ dân và những người miền Bắc Ontario tham gia và hưởng lợi từ các cơ hội phát triển kinh tế đang xuất hiện, ví dụ như chương trình Vòng Đại Lửa (Ring of Fire)
- Một điều hợp viên mới của chương trình Vòng Đại Lửa sẽ lãnh đạo các nỗ lực tập thể của chúng ta nhằm đẩy mạnh lời hứa phát triển kinh tế trong khu vực giàu khoáng sản của Vòng Đại Lửa
- Một Tín Chỉ Năng Lượng Miền Bắc Ontario (Northern Ontario Energy Credit) thường trực được đề nghị để giúp các cư dân miền Bắc hội đủ điều kiện, có lợi tức từ thấp đến trung bình, giải quyết các khó khăn về chi phí cao hơn của năng lượng mà họ phải đối diện.

### Học mẫu giáo trọn ngày

- Tiến hành việc học mẫu giáo trọn ngày cho các em bốn và năm tuổi, bắt đầu vào tháng Chín 2010, điều này sẽ giúp ích cho tới 35,000 trẻ em trong gần 600 trường
  - Chương trình này sẽ được triển khai theo từng giai đoạn, với mục tiêu thực hiện đầy đủ chương trình mẫu giáo trọn ngày từ đây cho đến năm 2015-16
  - Khi được triển khai đầy đủ, chương trình học mẫu giáo trọn ngày sẽ tuyển dụng thêm cho tới 3,800 giáo viên và 20,000 các nhà giáo dục mầm non và giúp ích cho khoảng 247,000 trẻ em.

### Các đầu tư cho vấn đề giữ trẻ

- Tiến hành diên lấp hần khoảng trống do liên bang để lại với sự đầu tư của \$63.5 triệu một năm nhằm duy trì 8,500 chỗ giữ trẻ
  - Sáng kiến này sẽ giúp bảo đảm rằng các cha mẹ đi làm tiếp tục tiếp cận được dịch vụ giữ trẻ có chất lượng và đóng một vai trò tích cực trong lực lượng lao động.

### Hoàn tất các đầu tư kích thích cơ sở hạ tầng

- Các đầu tư kỷ lục cho cơ sở hạ tầng trong năm 2009-10 và 2010-11 đang giúp tạo và duy trì hơn 300,000 công việc làm
- Theo Hội đồng Nghiên cứu Kinh tế của Canada (Conference Board of Canada), sự đẩy mạnh chi tiêu thêm cho hạ tầng cơ sở, một phần do các biện pháp kích thích mới để chống lại sự suy thoái toàn cầu, đã giúp nâng tổng sản lượng nội địa thực sự của Ontario lên gần một phần trăm điểm trong năm 2009 và hi vọng có thêm được 0.4 phần trăm điểm trong năm 2010.

## Quản trị một cách có trách nhiệm

- Trình một kế hoạch thực tế và có trách nhiệm để cắt thâm thủng còn phân nửa trong năm năm và xóa thâm thủng trong tám năm
- Dự phóng thâm thủng \$21.3 tỉ cho các năm 2009-10 trong Ngân sách 2010 – một sự cải thiện \$3.4 tỉ từ con số dự trù thâm thủng \$24.7 tỉ được công bố trong tài liệu về *Viễn ảnh Kinh tế và Tái duyệt Tài khóa của Ontario* mùa thu 2009
- Bảo vệ các dịch vụ công cộng và chuyển các nguồn tài nguyên khan hiếm để giúp duy trì việc cung cấp dịch vụ bằng cách đưa ra các luật mà sẽ:
  - Gia hạn việc không tăng lương cho các nghị viên tỉnh bang từ một năm thành ba năm
  - Giữ nguyên cấu trúc lương bổng của nhân viên các đảng phái chính trị và của Viện Lập pháp không thuộc diện nghiệp đoàn trong hai năm
  - Giữ nguyên các cấu trúc lương bổng cho tất cả các nhân viên không thuộc diện nghiệp đoàn của Lĩnh Vực Phục Vụ Công Chúng Bao Quát (Broader Public Sector) và của ngành Dịch Vụ Công Cộng Ontario (Ontario Service Ontario) trong hai năm
  - Các biện pháp này sẽ giúp tái chuyển cho tới \$750 triệu cho các trường học, các bệnh viện và các dịch vụ công cộng khác
- Giữ nguyên các chi phí hành chính nội bộ ở mức hay ở dưới mức của năm 2010-11 trong thời gian trung hạn
- Tiếp tục duyệt xét một cách chi tiết các chương trình và dịch vụ của chính phủ Ontario
- Quản lý sự tăng trưởng về chi tiêu cho y tế ở một mức có trách nhiệm, bao gồm các đề nghị cải tổ hệ thống thuốc men của Ontario, việc này sẽ giúp hạ thấp giá tiền các loại thuốc đồng dạng
- Hoãn chậm lại việc hoạch định và xây dựng một số các đề án tư bản của chính phủ, một khi việc tài trợ để kích thích kinh tế đã chấm dứt
- Cải tổ việc cung cấp các chương trình của chính phủ nhằm cải thiện việc phục vụ khách hàng và nâng cao hiệu quả
- Giữ nguyên sự tăng trưởng hàng năm về chi phí chương trình ở mức trung bình 1.9 phần trăm ngoài năm 2012-13.

## ĐỂ TÌM HIỂU THÊM

Xin đọc thông tin về bối cảnh [Ngân sách 2010 của Ontario](#):

- [Viễn ảnh Kinh tế và Kế hoạch Tài khóa của Ontario](#)
- [Tạo việc làm qua các đầu tư mới cho giáo dục hậu trung học và cho miền Bắc Ontario](#)
- [Quản trị một cách có trách nhiệm](#)
- [Kế hoạch thuế khóa của Ontario để tạo việc làm và giúp tăng trưởng](#)

Hãy tìm hiểu thêm về các đầu tư của chính quyền McGuinty cho [giáo dục](#), [y tế](#) và cho [các lĩnh vực khác](#).

Hãy đọc [các điểm nổi bật](#) của Ngân sách.

Tìm hiểu thêm về kế hoạch [Mở Ontario \(Open Ontario\)](#) của chính phủ.

-30-

---

### ĐIỆN THOẠI CHỈ ĐỂ TRẢ LỜI THẮC MẮC CỦA BÁO CHÍ:

Alicia Johnston, Văn phòng Bộ trưởng, 416-325-3645

Scott Blodgett, Bộ Tài Chánh, 416-325-0324

[ontario.ca/finance-news](http://ontario.ca/finance-news)

Vietnamese

**Công chúng thắc mắc, xin gọi 1-800-337-7222**

(Số miễn phí chỉ riêng tại Ontario)